

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I znawca serca Bóg poświadczył im dawszy im Ducha Świętego tak jak i nam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg też, który zna serca,* złożył im świadectwo przez to, że dał im Ducha Świętego, tak jak i nam,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I znawca serc Bóg zaświadczył im, dawszy Ducha Świętego jak i nam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I znawca serca Bóg poświadczył im dawszy im Ducha Świętego tak, jak i nam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg też, który zna serca, potwierdził to, dając im Ducha Świętego, podobnie jak nam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Bóg, który zna serca, wydał im świadectwo, dając im Ducha Świętego, tak samo jak nam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Bóg, który zna serca, wydał im świadectwo, dawszy im Ducha Świętego, jako i nam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Bóg, który zna serca, dał świadectwo dawszy im Ducha Ś. jako i nam,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg, który zna serca, zaświadczył na ich korzyść, dając im Ducha Świętego tak samo jak nam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg też, który zna serca, przyznał się do nich, dając im Ducha Świętego jak i nam,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg, który zna serca, zaświadczył na ich korzyść, gdy dał im Ducha Świętego, podobnie jak nam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg, który zna serca, zaświadczył na ich korzyść, udzielając im Ducha Świętego, tak samo jak nam.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sam Bóg, Znawca serc, poświadczył za nimi, udzielając im Ducha Świętego jak nam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On, który zna serce ludzkie, potwierdził to, dając im Ducha Świętego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Bóg znający serca świadczył za nimi, udzielając im Ducha Świętego, tak samo jak i nam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І серцезнавець Бог засвідчив їм, давши [їм] Святого Духа, як і нам,

1) <x>130 28:9</x>; <x>130 29:17</x>; <x>230 7:10</x>; <x>300 11:20</x>; <x>510 1:24</x>

2) <x>510 2:4</x>; <x>510 10:44</x>; <x>510 11:15</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Bóg znawca serc im zaświadczył i dał im Ducha Świętego jak i nam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Bóg, który zna serca, zaświadczył na ich rzecz, dając im Ruach Ha-Kodesz, tak samo jak i nam;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a Bóg, który zna serce, złożył świadectwo, dając im ducha świętego, tak jak i nam.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg, który zna ludzkie serca, okazał im przychylność, dając im, podobnie jak nam, Ducha Świętego.